Coördinatie Wetgeving
24 NOV 1955
Coördinatie bureau

:L. - 1 - 1 L.4912/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, eerste kamer, de 29e ptember 1955 door de Minister n Economische Zaken verzocht hem n advies te dienen over een voor- twerp van wet "ter aanvulling n het koninklijk besluit nr 42 d. 31 Augustus 1939, houdende organisatie van de Nationale Del- ederedienst, gewijzigd door de t i.d. 21 April 1949", zoals het or de Minister op 6 December 1955 wijzigd werd, heeft de 8e Decem- r 1955 het volgend advies geven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 29 septembre 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "complétant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, réorganisant l'Office National du Ducroire, modifié par la loi du 21 avril 1949", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 6 décembre 1955, a donné le 8 décembre 1955 l'avis suivant :

Nadat het een eerste maal door de Raad van State ten overstaan van de Hr E.de Barsy, voorzitter van de raad van beheer van de Nationale Delcrederedienst, en van de gemachtigde der Regering was onderzocht, werd het voorontwerp van wet op 6 December 1955 geamendeerd.

Bij deze geamendeerde tekst zijn nog alleen over de vorm enkele opmerkingen te maken, die geen commentaar behoeven en uit de hierna voorgestelde tekst blijken :

Ontwerp van wet tot aanvulling van het koninklijk besluit nr 42 van 31 Augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

.../...

Enig artikel.-

In het koninklijk besluit nr 42 van 31 Augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst, gewijzigd bij de wet van 21 April 1949, wordt een als volgt gesteld artikel 4 bis ingevoegd :

"Artikel 4.bis.- Elke overeenkomst waarbij de verzekerde aan een derde het recht geeft om de krachtens de waarborg uit te betalen vergoedingen te ontvangen, kan tegen de Nationale Dienst niet worden ingeroepen tenzij deze dienst daarin heeft toegestemd bij een door hem opgemaakte, gedagtekende en ondertekende en door de verzekerde mede ondertekende wijzigingsakte bij de akte van waarborg.

Wanneer de overeenkomst een lastgeving behelst en de derde-lasthebber als partij bij de wijzigingsakte optreedt om zijn last te aanvaarden, kan zijn recht om de vergoedingen te ontvangen niet zonder zijn toestemming worden herroepen.

Wanneer het recht op de in het eerste lid bedoelde vergoedingen, ingevolge de overeenkomst, in eigendom dan wel als pand wordt overgedragen, heeft de door de drie partijen ondertekende wijzigingsakte dezelfde rechtsgevolgen als de authentieke akte waarvan sprake in artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek".

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Economische Zaken,
De Minister van Financiën,
De Minister van Buitenlandse Handel,

Après un premier examen, auquel le Conseil d'Etat a procédé en présence de M. E. de Barsy, président du conseil d'administration de l'Office national du ducroire, et du fonctionnaire délégué par le Gouvernement, l'avant-projet de loi a été amendé le 6 décembre 1955.

Ce texte amendé n'appelle plus que des remarques de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-après :

Projet de loi complétant l'arrêté royal n°42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.-

Il est inséré dans l'arrêté royal n°42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire, modifié par la loi du 21 avril 1949, un article 4 bis ainsi conçu :

.../...

"Article 4 bis.- Toute convention par laquelle l'assuré donne à un tiers le droit de percevoir les indemnités à payer en vertu de la garantie n'est opposable à l'Office que si son consentement a été constaté dans un avenant à l'acte de garantie dressé, daté et signé par lui, et contresigné par l'assuré.

Lorsque la convention contient un mandat et que le tiers mandataire intervient à l'avenant pour faire acte d'acceptation, son droit de percevoir ne peut être révoqué sans son consentement.

Lorsque la convention entraîne la cession en propriété ou à titre pignoratif du droit aux indemnités visées à l'alinéa 1er, l'avenant signé par les trois parties a les mêmes effets que l'acte authentique prévu par l'article 1690 du Code civil".

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires économiques,

Le Ministre des Finances,

Le Ministre du Commerce extérieur,

De kamer was samengesteld uit / La chambre était composée de

De Heren / Messieurs	:	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
		D.DECLEIRE,	raadsheren van State,
		K.MEES,	conseillers d'Etat,
		L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
		F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,
		J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.ROMBAUT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.ROMBAUT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.